

**Vācijas un Latvijas**  
**Kopējās komisijas pasažieru un kravu sauszemes pārvadājumu jautājumos**  
**tikšanās 2010.gada 20. un 21.oktobrī, Bonnā,**  
**protokols**

2010.gada 20. un 21.oktobrī Bonnā notika Vācijas un Latvijas divpusējās sarunas par aktuāliem nacionālo un starptautisko sauszemes kravu pārvadājumu jautājumiem.

Dalībnieki: skatīt pielikumu nr. 1.

Dienaskārtība: skatīt pielikumu nr. 2.

Uzsākot tikšanos, dalībnieki vienojās par pielikumā nr. 2 pievienoto dienaskārtību.

**Par dienaskārtības nr. 1: Divpusējās tirdzniecības un sauszemes kravu pārvadājumu attīstība**

Abas delegācijas apmainījās ar datiem par jaunāko attīstību Vācijas un Latvijas ārējās tirdzniecības un sauszemes kravu pārvadājumu jomā.

Vācijas delegācija informēja, ka tirdzniecība ar Vāciju 2009.gadā Latvijas ārējās tirdzniecības apgrozījumā veidoja 10,3 %, tādējādi Vācijai ierindojoties trešajā vietā aiz Lietuvas un Igaunijas pēc nozīmes Latvijas ārējā tirdzniecībā. Vācijas un Latvijas ārējās tirdzniecības daļa Vācijas kopējā ārējās tirdzniecības apjomā 2009.gadā veidoja 0,1 %. Kopumā 2009.gadā globālās ekonomiskās krīzes rezultātā Vācijas un Latvijas ārējās tirdzniecības preču vērtība iepretim iepriekšējam gadam piedzīvoja kritumu par 38 %. Vācijas kravu pārvadātāju pārvadāto preču apjoms 2009.gadā iepretim 2008.gadam pārvadājumos starp abām valstīm saruka par 29 %, savukārt, Latvijas pārvadātāju pārvadāto preču apjoms tajā pašā laika periodā saruka par 33 %.

2010.gada pirmajos mēnešos ir novērojams ārējā tirdzniecībā apgrozīto preču vērtības rādītāju kāpums iepretim 2009.gada attiecīgajam laika periodam.

Tādu Latvijas kravas automašīnu, kurām ir pienākums maksāt federālo ātrgaitas autoceļu nodevu, pa attiecīgajiem ceļiem veiktais nobraukums 2009.gadā iepretim 2008.gadam samazinājās par 24,9 %. Izvērtējot 2010.gada rādītājus par periodu no janvāra līdz augustam iepretim 2009.gada atbilstošajam laika periodam, var konstatēt attiecīgā nobraukuma pieaugumu par 7,8 %. Kopumā var tikt secināts, ka gan ārējā tirdzniecība, gan sauszemes kravu pārvadājumi piedzīvo pozitīvas attīstības tendences.

Vācijas delegācija nodeva Latvijas delegācijai statistikas datus par Vācijas un Latvijas divpusējo ārējo tirdzniecību un kravu pārvadājumiem.

Latvijas delegācija informēja, ka tās rīcībā esošie dati apstiprina Vācijas delegācijas sniegto informāciju. 2009.gadā importēto un eksportēto preču vērtība ir kritusi. Vācija ir viena no nozīmīgākajām Latvijas ārējās tirdzniecības partnerēm. 2010.gadā atkal ir vērojamas pozitīvas pieauguma tendences. Latvijas delegācijas rīcībā par šo periodu nav oficiālu statistikas datu, taču neoficiālā informācija apliecina šīs pieauguma tendences.

Latvijas delegācija nodeva Vācijas delegācijai statistikas datus par ārējo tirdzniecību un kravu apgrozījumu starp Vāciju un Latviju.

Vācijas puse nodeva Latvijas delegācijas rīcībā Federālās kravu pārvadājumu pārvaldes [Bundesamt

für Güterverkehr] datus par šīs pārvaldes uz autoceļiem veikto kontroļu laikā konstatējamiem pārkāpumiem, kā arī iesniedza Latvijas delegācijai pārskatus par Latvijas pārvadātāju pārkāpumu rādītājiem. Latvijas pārvadātāju pārkāpumu rādītāji gadu no gada ir uzlabojušies un kopumā ir labāki par vidējo ārvalstu pārvadātāju pārkāpumu rādītājiem.

Lai gadījumos, kad Vācijas attiecīgos administratīvos pārkāpumus izvērtējošajām iestādēm varētu rasties jautājumi saistībā ar administratīvo pārkāpumu aktu izsniegšanu adresātiem, kas ir Latvijas uzņēmumi vai autovadītāji, tās varētu efektīvi iegūt nepieciešamo informāciju, Vācijas delegācija lūdza Latvijas delegāciju informēt par kontaktiestādi vai kontaktamatpersonu Latvijā, kas varētu būt pieejama Vācijas iestādēm šādu jautājumu atrisināšanai. Runa būtu par iestādi, kas varētu ātri sniegt informāciju par uzņēmumu adresēm, valžu dalībnieku vārdiem un sabiedrību juridisko formu.

Latvijas delegācija informēja, ka šādos jautājumos kompetentā iestāde ir šāda:

Latvijas Autotransporta direkcija  
Brīvības iela 48/50  
LV1011 Rīga  
Latvija  
Tālr.: +371-67686450  
Fakss: +371-67821107 vai +371-67686490  
www.atd.lv

Latvijas delegācija informēja, ka par to jautājumu loku, par kuru Vācijā ir atbildīga Federālā kravu pārvadājumu pārvalde, Latvijā atbild šāda iestāde:

Latvijas Autotransporta inspekcija  
Firsa Sadovņikova iela 39  
LV1003 Rīga  
Latvija  
Tālr.: +371-67216445  
Fakss: +371-67216446 vai +371-67216464  
e-pasts: ati@ati.gov.lv  
www.ati.gov.lv

Atbildot uz Latvijas delegācijas jautājumu, Vācijas delegācija izskaidroja procedūru, kādā tiek ieturēta drošības nauda par Vācijā konstatētiem pārkāpumiem.

### Par dienaskārtības nr. 2: ES Road Package ieviešanas procesu

Vācijas puse informēja par plānoto ES Road Package nacionālo ieviešanas procesu. Vācija ieviešanas nolūkā ir izveidojusi divas darba grupas. Vienu darba grupa strādā ar juridiskajiem jautājumiem, bet otru darba grupa strādā ar reģistru izveides problēmām. Nacionālās ieviešanas procesa ietvaros ir paredzēts veikt, cik iespējams, mazas izmaiņas un arī neizmantot ierobežojumu noteikšanas iespējas. Papildus Vācijas puse informēja par darbu pie reģistra ieviešanas.

Latvijas delegācija informēja par līdz šim Latvijā veikto Road Package ieviešanas procesu. Latvija jau tās ceļā uz dalību ES bija veikusi ievērojama daudzuma Eiropas Savienības tiesību aktu ieviešanu Latvijas nacionālajās tiesībās. Latvijas puse neredz nekādas lielākas problēmas arī saistībā ar nepieciešamo reģistru ieviešanu, tie Latvijā tiks izveidoti uz jau pastāvošo reģistru bāzes. Latvijas puse saskata problēmas attiecībā uz reģistra izveides finansēšanu.

Vācijas delegācija lūdza Latvijas delegācijas paskaidrojumus, kādā veidā tā interpretē Eiropas Savienības regulas Nr. 1071/2009 (EK) 13.panta nr. 1 un nr. 3 tekstu (termiņi). Latvijas delegācija paskaidroja, ka ES regulas latviskais tulkojums pieļauj tikai vienu interpretatīvu slēdzienu, ka nr. 1 minētais termiņš (6 mēneši) nav pagarināms ar nekādiem citiem termiņiem.

Abas delegācijas apmainījās ar viedokļiem par kabotāžas regulējumu. Vācijas delegācija lūdza Latvijas delegāciju informēt par to, kāda ir tās pieredze saistībā ar kabotāžas pārvadājumiem un saliktajām kravām. Vācijā noteicoša ir pavadzīmē veiktā dokumentācija. Vācijā arī tiek pieļauti vairāki iekraušanas un izkraušanas punkti. Citās valstīs (Dānijā, Francijā) tas tiek interpretēts atšķirīgi. Latvijas puse pauða viedokli, ka Latvijā šajā jautājumā nav veikta tālākejoša interpretācija, taču Latvijas delegācija izsaka prieku par šī jautājuma apspriešanu Eiropas Savienības līmenī, lai sasniegtu vienotu interpretāciju. Latvija līdz šim nav sastapusies ar jebkādām problēmām kabotāžas pārvadājumu jomā.

Papildus Latvijas puse lūdza sniegt Vācijas delegāciju informāciju par kabotāžu pasažieru pārvadājumu jomā. Vācijas delegācija informēja, ka regulāro pasažieru pārvadājumu jomā kabotāžas attiecības ir vērtējamas saskaņā ar nacionālajiem tiesību aktiem. Vācijā kopumā ir konstatējama pozitīva pieredze. Nemot vērā nelielo pasažieru pārvadājumu apjomu neregulārajā satiksmē Vācijas puse neredz atsevišķa regulējuma nepieciešamību.

#### **Par dienaskārtības nr. 3: AETR nolīguma ieviešanas process**

Vācijas delegācija informēja, ka šobrīd Vācijā tiek veikts nolīguma ieviešanas process nacionālajās tiesībās.

Latvijas puse lūdza Vācijas delegāciju informēt par to, vai Vācijas Federālās valdības Noteikumu par transportlīdzekļa vadīšanas personālu [Fahrpersonalverordnung - FPersV] regulējums transportlīdzekļiem ar kopējo masu starp 2,8 t un 3,5 t būtu attiecināms arī uz tiem transportlīdzekļiem, kas ir reģistrēti citās valstīs. Vācijas delegācija paskaidroja, ka šī tiesību akta regulējums ir piemērojams neatkarīgi no transportlīdzekļa reģistrācijas valsts. Uz transportlīdzekļiem ar kopējo masu starp 2,8 t un 3,5 t, ja tie tiek izmantoti kravu pārvadājumos, nav attiecināms pienākums tos aprīkot ar digitālo kontrolierīci. Taču, ja šajos transportlīdzekļos attiecīgā kontrolierīce jau ir tikusi iebūvēta, tad pastāv pienākums šo kontrolierīci izmantot. Lai gūtu papildu informāciju Vācijas puse ieteica apskatīties Federālās kravu pārvadājumu pārvaldes un Federālās transportlīdzekļu pārvaldes [Kraftfahrtbundesamt] mājaslapas internetā.

#### **Par dienaskārtības nr. 4: CEMT atļauju sistēmas tālāka attīstīšana**

Abas delegācijas iztirzāja aktualitātes CEMT sistēmas darbības laukā un apmainījās viedokļiem par tā problēmām. Abas delegācijas definēja savas pozīcijas attiecībā uz CEMT kontingentu tālāku attīstību un vienojās, ka Krievijas puses ieviestie ierobežojumi nekādā veidā nebūtu uzskatāmi par veicinošu rīcību. Latvijas delegācija paskaidroja, ka tā ir ieinteresēta ilglaicīgā CEMT sistēmas attīstībā. Latvijai CEMT atļaujām ir ļoti liela nozīme pārvadājumos ar trešajām valstīm.

Vācijas delegācija informēja par darba gaitu *High Level Group* ietvaros.

Abas delegācijas vienojās, ka tās turpinās ciešu sadarbību un domu apmaiņu attiecībā uz CEMT sistēmas jautājumiem.

## Par dienaskārtības nr. 5: Sauszemes pasažieru pārvadājumi

### 5.1. Regulārie pārvadājumi

Iesākumā abas delegācijas vienojās, ka Vācijas un Latvijas autobusu satiksmē nevar tikt konstatētas nekādas problēmas. Puses apmainījās viedokļiem par abpusēji interesējošiem pārrobežu autobusu pārvadājumu jautājumiem. Vācijas delegācijas rīcībā šobrīd ir informācija par 29 regulāriem autobusu maršrutiem starp abām valstīm. No šiem maršrutiem 14 ir divpusēji, 8 maršuti ir tranzītā caur Vāciju un 7 maršuti ir tranzītā caur Latviju.

Vācijas delegācija nodeva Latvijas delegācijai sarakstu ar regulārajiem autobusu maršrutiem izsniegtajām un pieteiktajām atļaujām. Latvijas delegācija apņēmās šos datus salīdzināt un nepieciešamības gadījumā attiecīgo informāciju papildināt ar tās rīcībā esošiem datiem.

Abas delegācijas apmainījās viedokļiem par ANO ECE projektu **OmniBUS** un saistībā ar šo projektu 2010.gada 26.jūlijā notikušo saraksti starp Eiropas Komisiju un ES dalībvalstīm.

### 5.2. Neregulārie pārvadājumi

Abas delegācijas konstatēja, ka arī neregulārajos pasažieru pārvadājumos starp Vāciju un Latviju nevar tikt konstatētas nekādas problēmas. Puses apsprieda Eiropas Komisijas izvirzītos priekšlikumus grozījumiem un papildinājumiem *Interbus* nolīgumā, kas būtu attiecināmi arī uz pārrobežu autobusu regulārajiem pārvadājumiem. Abas delegācijas vienojās par kopīgu viedokli, ka šāda veida *Interbus* nolīguma grozījumi, kā arī attiecīgie grozījumi ANO EC projektā **OmniBUS** faktiski nozīmētu to saturisku pielīdzināšanu Eiropas Savienības regulā 1073/2009 (EK) paredzētajam regulējumam.

### 5.3. Pasažieru tiesības autobusu satiksmē

Abas delegācijas apsprienda attīstību trialogā Eiropas Savienības Padomes 2.lasījumā izskatīto Eiropas Komisijas priekšlikumu par pasažieru tiesībām autobusu pārvadājumos.

Vācijas viedoklis plāno saturēt šādas pozīcijas:

#### I. 2.pants Piemērošanas joma

Prezidentūras no jauna pievienotais nr. 1a ietver regulā „ne-“tālsatiksni, proti, vietējo satiksmi. Pieminētās tiesības izriet no 4.panta 2.punkta, 9. un 10.panta 1.punkta atbilstoši 2010. gada 11.marta Padomes pozīcijai. Tālākajās sarunās ar Eiropas Parlamentu ir jārēķinās ar to, ka, balstoties uz 23.06.2010 Padomes pozīciju, „bāzes tiesības“, piemēram, tiks papildinātas ar 7. pantu. Savukārt 7.pants nr. 2b paredz svītrot vietējai satiksmei paredzētos atbildības griestus par bagāžu (EUR 500). Attiecīgi ir jāraugās, lai šī atbildības robeža tiktu atjaunota, pretējā gadījumā attiecībā uz vietējo satiksmi būtu jātiekt piemērotam tālsatiksmes regulējumam (EUR 1200).

#### II. 19.pants nr.1b a (jauns) „soda kompensācija“

Nav attaisnojama tiesību piešķiršana pasažieriem līdzās biletēs cenas apmaksai pieprasīt soda zaudējuma atlīdzību 50 % apjomā no biletēs cenas. Zaudējuma atlīdzībai būtu jātiekt regulētai

saskaņā ar nacionālajām tiesībām atbilstoši 22.pantam. Šāds regulējums arī nav saskanīgs ar atbilstošajiem dzelzceļa tiesību nosacījumiem (regula 1371/2007, 17. pants).

### III. 27. pants nr. 3 2.daļa Nacionālā valsts izpildinstitūcija

Ir jātiekt saglābātai pietiekami plašai piemērošanas telpai Vācijā civiltiesiskā kārtā pieejamajai patēriņtāju tiesību īstenošanas iespējai. EP grozījumu projekts paredz individuālo sūdzību izskatīšanu administratīvajā procesā iestādē. Šāda pozīcija nav atbalstāma.

Latvijas delegācija piekrītoši pieņēma zināšanai šo pozīciju un izteica savu principiālu atbalstu, nemot vērā Latvijas nacionālās tiesības.

#### **Par dienaskārtības nr. 6: Dažādi**

- Kravas transportlīdzekļa nodevas ieviešana par Latvijas autoceļu izmantošanu

Atbildot uz Vācijas puses jautājumu, vai kravas transportlīdzekļu nodevas ieviešana par Latvijas autoceļu izmantošanu joprojām ir nolikta uz 2012.gada 1.janvāri, Latvijas delegācija informēja par aktuālo stāvokli šajā jomā. Drīzumā izskatīšanai Latvijas Republikas Ministru kabinetā tiks iesniegts attiecīgs lēmuma projekts un var tikt prognozēts, ka tehnisko nosacījumu izpildes grūtību dēļ attiecīgās nodevas ieviešana tiks atlakta līdz 2013./2014.gadam.

- Izmaiņas attiecībā uz kravas transportlīdzekļa nodevu par Vācijas federālo ātrgaitas autoceļu izmantošanu

Vācijas delegācija informēja, ka saskaņā ar tās rīcībā šobrīd esošo informāciju 2012.gada 1.janvārī plānotā kravas transportlīdzekļa nodevas palielināšana par Vācijas federālo ātrgaitas autoceļu izmantošanu tomēr nenotiks. Attiecīgais grozījumu projekts noteikumos par šo nodevu šobrīd tiek izskatīts parlamentā.

- Atļaujas pārvadājumiem uz trešajām valstīm

Abas delegācijas vienojās 2011.gadam noteikt kvotu 200 atļaujām pārvadājumiem uz trešajām valstīm bez reģistrācijas valsts šķērsošanas. Papildus tam puses vienojās noteikt šo atļauju derīgumu līdz 2012.gada 31.janvārim. Vienlaikus puses vienojās noteikt 2010.gada atļauju derīgumu līdz 2011.gada 31.janvārim.

- Liberalizācija attiecībā uz pārvadājumiem uz trešajām valstīm

Latvijas delegācija aicināja Vācijas pusi veikt tālāku liberalizāciju attiecībā uz pārvadājumiem uz trešajām valstīm. Vācijas delegācija norādīja uz savu 2009.gada 4.decembra vēstuli, ar kuru tika veikta tālāka pārvadājumu liberalizācija uz trešajām valstīm. Ar šo vēstuli Vācijas puse apstiprināja, ka Kopienas atļauja attiecībā uz tiem pārvadājumiem, kas notiek uz trešajām valstīm no Vācijas, izmantojot Ro/Ro prāmju satiksmi un šķērsojot Latvijas teritoriju, ir izmantojama vairs ne tikai uz Krievijas ziemeļu reģioniem, Maskavu un tās apkārtni, bet gan uz visu Krievijas teritoriju. Tālāku liberalizāciju Vācijas puses neuzskata par iespējamu.

- Vispārēji jautājumi saistībā ar nodokļa nomaksu

Vācijas delegācija informēja par iespēju, kāda ir ārvalstu autobusu pārvadātājiem attiecībā uz pievienotās vērtības deklarāciju iesniegšanu elektroniskā formā.

Sarunas notika draudzīgā un konstruktīvā atmosfērā.

Latvijas delegācija ielūdza Vācijas pusi uz nākošajām divpusējām sarunām 2011.gadā. Vienošanās

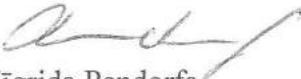
par tikšanās laiku tiks organizēta sarakstes veidā.

Sarunu protokols tika sagatavots latviski un vāciski, vācu valodas redakcijai ir noteicošs spēks.

2010.gada 21.oktobrī, Bonnā

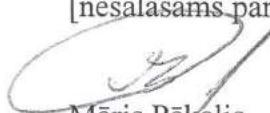
Vācijas delegācijas vārdā:

[nesalasāms paraksts]

  
Dr. Zīgrida Pendorfa  
[Dr. Siegrid Penndorf]

Latvijas delegācijas vārdā:

[nesalasāms paraksts]

  
Māris Pēkalis

